voix
point comme...

GÜGÜCK

ET LE CHEVAL FANTÔME

Théâtre à partir de 6 ans et tout public

Ce spectacle est la suite d'un travail entrepris en 2015.
Dans le cadre des festivités célébrant le millénaire de la cathédrale, en réponse à une commande de la ville de Strasbourg de création théâtrale en direction de la jeunesse, le spectacle **Le vent du diable** a été créé et joué au pied de la cathédrale pendant l'été 2015. Ce spectacle de tréteaux a été également joué dans deux quartiers de la ville (Kœnigshoffen et la Meinau).
Le spectacle a remporté un vif succès.

Le texte du spectacle a été retravaillé en vue d'être édité aux **éditions du Palio** en 2016.
C'est cette version réduite qui est proposée pour notre nouveau spectacle.

crédit photo : Corinne Meyer

Le vent du diable est une légende populaire liée à la cathédrale de Strasbourg.

Le diable, trop curieux, vient inspecter les travaux de construction de la cathédrale, pour cela il entre dans la cathédrale en laissant son cheval à l'extérieur.

Surpris par une messe, le diable se cache dans le pilier des Anges ; prisonnier à l'intérieur de ce pilier, il ne peut plus en ressortir, et son cheval resté à l'extérieur part à sa recherche. Il galope éternellement autour de la cathédrale créant un courant d'air permanent : **le vent du diable.**

crédit photo : Corinne Meyer

Le spectacle se joue avec un décor léger, des accessoires et des éléments de costumes. L'histoire est racontée en français avec certains dialogues de la grand-mère de Gügück en alsacien.
Certaines parties sont chantées, le ton est drôle, imagé et caustique.
Il ne requiert pas de moyens techniques particuliers et peut être donné aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (milieu scolaire, bibliothèque, médiathèque, musée, petit théâtre, cour de ferme, préau d'école...)
En fin de représentation nous prévoyons un échange avec le public.

Sa durée est de 50 minutes.

Avec **Aline Martin** et **Jean Lorrain**

Musique
Romain Pivart, saxophone
Fabrice Kieffer, accordéon et vielle à roue

Traduction français/alsacien
Aline Martin

Texte et mise en scène
Christian Rätz

Avec le soutien de la Ville de Strasbourg, de la Région Grand Est et de l'OLCA

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

crédit photo : Michel Nicolas

JEAN LORRAIN

jeu - chant

À la fois comédien et chanteur, Jean Lorrain poursuit un parcours éclectique en France, en Allemagne, en Suisse... et en Alsace ! Ce parcours de trente ans est difficile à résumer, il est riche et atypique, à l'image de la saison 2011-2012 détaillée ici :
Jean Lorrain a été récitant dans : *Notes sur Chopin* de Pierre Thilloy, *Camus-Char* (Bibliothèques Idéales), *Liszt-Lamartine* avec la pianiste Marie Stoffel, *le Triptyque de l'Apocalypse* avec l'ensemble Trecanum, *Et lettera*, acrobaties vocales dadaïstes avec la soprano Mélanie Moussay, *La boîte à joujoux* de Debussy avec la Philharmonie de Strasbourg, *Baudelaire-Courbet* avec le pianiste P. Keller, *Histoire du soldat* de Strasvinski avec Volutes, *L'humour alsacien* avec J.P. Gunsett et la Manivelle...
Il a été comédien-chanteur dans : *So Dandy* avec la compagnie Cabarecité, mise en scène P. Holzer, *Affaires d'Amour* avec la compagnie BAAL novo, mise en scène H. Wolfgang (tournée en Allemagne), *L'Ultime Trio* avec C. Walter, pianiste et M. Dasque, danseuse.
Il a tourné dans : *Le défi des bâtisseurs de cathédrale* de M Jampolsky (Arte).
Il a déjà travaillé avec la compagnie ***Voix Point Comme...*** et Christian Rätz dans *Opus null* (Jean Arp) et *Incidents ou début d'un très beau jour d'été* de Daniil Harms.

ALINE MARTIN

traduction - jeu

Son goût pour la littérature et le spectacle vivant, son engagement pour une culture à dimension « transfrontières » sont à l'origine d'un parcours atypique sur scène (théâtre et lecture en français, allemand et alsacien), dans l'écriture (dans les trois langues) et l'action culturelle.

Ce parcours et cet engagement lui ont permis d'être à l'initiative de nombreux projets à dimension interculturelle, bilingues et même plurilingues des deux côtés du Rhin.
C'est dans cet esprit qu'elle fonde en 2015, avec Jean Lorrain et le soutien d'autres passionnés de la lecture, l'association ***À livre ouvert / wie ein offenes Buch.***

CHRISTIAN RÄTZ

adaptation - mise en scène

Il signe les décors de nombreux spectacles d'opéra :
Le songe d'une nuit d'été, *Le dialogue des carmélites* et *L'enfant et les Sortilèges* pour l'Opéra de Lyon. La version filmée de *L'enfant et les sortilèges* obtiendra plusieurs récompenses dont un FIPA d'or.
Les Troyens et *Benvenuto Cellini* au Festival Berlioz de Lyon. *Didon et Énée*, *L'histoire du soldat*, *Werther* à l'opéra de Lausanne. *Le couronnement de Poppée*, *Eugène Oneguine* et *La flûte enchantée* au TML à Mézières (Suisse). Le *Dibouk* au Théâtre National de Belgique et à la MC 93 de Bobigny, *Salomé*, *Rusalka* au festival de Spoleto U.S.A., *Iphigénie en Tauride* à Francfort et au Welsh National Opera, *La belle Hélène* au Scottish Opera, *Séraglio* et *Jenufa* à l'Opéra de Tel Aviv.
Il réalise les décors d'un cycle Gluck à l'Opéra de Strasbourg : *Iphigénie en Tauride*, *Orphée et Eurydice*, *Alceste*.

En 1998 il crée les décors de la comédie musicale de L. Plamondon et R. Cocciante : *Notre-Dame de Paris*.

Avec la compagnie ***Voix point comme...*** à Strasbourg, il met en scène depuis 2009 de nombreux spectacles avec chant, danse et musique : *Opus null* (Jean Arp), *Incidents ou début d'un très beau jour d'été* de Daniil Harms, *Bobok* (Dostoïevski).

ROMAIN PIVARD

composition musicale
saxophone

Après ses études au Conservatoire National de Strasbourg (DEM jazz et musiques improvisées), Romain Pivard a collaboré avec plusieurs groupes : *Patchwork* (jazz-funk), *Niaxe* (electro break), *Cirque lunaire* (funk, jazz), *Heu Taille* (electro free broken beat), *Les Lutins* (fanfare jazz et traditionnels de l'Est), *Razul Siddik Quintet* (jazz), *Wizardiese* (free jazz rock), *Art District* (hip hop).

Actuellement il est le saxophoniste de trois groupes : *Enneri Blaka* (Funk-fusion), *Sumbur* (Fusion free rock psychedelikaosmic), *Le Projet* (Fusion Funk). Avec ces différents groupes il s'est produit en France, Suisse, Belgique, Allemagne, République Tchèque, aux Pays-Bas, en Estonie et en Lettonie.
Il a participé, entre autres, au Festival Jazz d'Or de Strasbourg (2002), au FIMU à Belfort (2006, 2007, 2011), aux Eurockéennes (2012) et au Printemps de Bourges (2012).

Passionné par la création théâtrale, il a composé la musique des lectures Bissière au Musée Unterlinden à Colmar (2004-05) et Rilke aux Mardis de la poésie (2005) avec le comédien Jean Lorrain. Il a aussi composé la musique de trois spectacles de l'*Interface* (compagnie strasbourgeoise) entre 2009 et 2013 : *Café Edgar Alan Poe*, *Interzone*, *Cabaret Dostoïevski*.

FABRICE KIEFFER

composition musicale
accordéon - vielle à roue

Fabrice Kieffer est né en 1977 à Strasbourg. Après des études de piano classique dans l'enfance, il découvre l'improvisation, la percussion, le jazz et les musiques traditionnelles qu'il étudie au Conservatoire National de Région de Strasbourg. Il tombe ensuite amoureux de l'accordéon qu'il étudie avec passion en se nourrissant notamment du contact des musiciens du collectif Bal'us'trad. Il débute également la vielle à roue, un instrument fascinant et rare. Il s'implique dans toutes sortes de projets artistiques : jazz, musiques improvisées, musiques traditionnelles, musiques à danser…
Son identité est marquée par un éclectisme musical, une curiosité et un polyinstrumentisme permanent. Il fait preuve d'un certain humour dans les compositions (collages sauvage d'éléments contrastés, styles désuets remis au goût du jour) et joue avec une sensibilité à fleur de peau à l'accordéon. Il fait preuve d'un goût pour la matière sonore brute (extension percussive de la batterie, détournement d'objets traditionnellement inusités).

LA COMPAGNIE **VOIX POINT COMME...**

Présent depuis 2001 dans la région Alsace, **Voix point comme...** s'efforce de créer des spectacles originaux en s'appuyant sur un répertoire musical et sur des textes venant d'horizons très variés. Voix point comme... aime mixer différents univers artistiques en jonglant avec le chant, la poésie, le théâtre, la musique, la vidéo et la danse.

Nos spectacles sont le fruit de rencontres et de coups de cœur. Nous avons plaisir à les partager avec le public, car bien que de styles et de formats différents,ils sont accessibles à un public de tout âge, jeune et moins jeune.

La plupart de nos spectacles ne demandent pas de logistique lourde et peuvent être accueillis dans un très grand nombre de lieux de spectacles ou dans des structures de type médiathèque. Ils peuvent facilement s'adapter à la majorité des salles de la région.

Contact : www.voixpointcomme.fr • contact@voixpointcomme.fr

ARTENRÉEL #1

production déléguée
Artenréel#1
www.artenreel-diese1.com

illustration Bernard Soupre